

ПРОТОКОЛ

№ 280

гр. Свиленград , 15.09.2021 г.

РАЙОНЕН СЪД – СВИЛЕНГРАД, ПЪРВИ НАКАЗАТЕЛЕН СЪСТАВ в
публично заседание на петнадесети септември, през две хиляди двадесет и
първа година в следния състав:

Председател: Кремена Т. Стамболиева
Байнова

при участието на секретаря Цвета Ив. Данаилова
и прокурора Цветослав Лазаров Иванов (РП-Хасково)
Сложи за разглеждане докладваното от Кремена Т. Стамболиева Байнова
Наказателно дело от общ характер № 20215620200704 по описа за 2021
година.
На именното повикване в 13:15 часа се явиха:

Производството се разглежда в открито съдебно заседание чрез използване на софтуера „Скайп” за видеоконферентна връзка със СДВНЧ – Любимец съгласно Заповед № 360/05.11.2020 година и Заповед № 364/09.11.2020 година, двете на Административния ръководител – Председател на Районен съд - Свиленград, касателно за подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ..

Производство по глава двадесет и четвърта от НПК.

Прокурорът – Госпожо Съдия, представям връчени Призовки за подсъдими, Декларации от подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. за отказ от превод на изготвения срещу всеки от тях Обвинителен акт, Разписки за получени от адвоката на подсъдимите Обвинителни актове и Списък за лицата призовани по НОХД № 704/2021 година по описа на Районен съд – Свиленград.

Страна Районна прокуратура - Хасково, Териториално отделение - Свиленград, редовно призована, изпраща представител – Прокурор Ц.Л..

Подсъдим ЯС. ЕРГ., редовно призован, осигурен на „Скайп” линия от СДВНЧ – Любимец. За него се явява адв.И.И., служебен защитник от Бързото производство (БП), редовно призован.

Подсъдим Х. ЕРГ., редовно призована, осигурена на „Скайп” линия от СДВНЧ – Любимец. За нея се явява адв.И.И., служебен защитник от Бързото производство (БП), редовно призован.

Свидетел огн. М. Ф., редовно призован, не се явява.

Свидетел Т. Ив. Б., редовно призован, не се явява.

В залата присъства преводач Ф. Мюст. Сюл., редовно призована.

Адв.И. – Заявявам, че подзащитните ми ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. ще се ползват в настоящото производство от турски език.

Съдът като взе предвид, че подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. не владеят български език и предвид изричното изявление на защитника им, че желаят да се ползват от турски език в настоящото производство, намира, че на същите следва да бъде назначен преводач, като поименно определя Ф. Мюст. Сюл., която да извърши устен превод от български на турски език и обратно, водим от което и на основание чл. 142, ал. 1 от НПК

О П Р Е Д Е Л И :

НАЗНАЧАВА на подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. преводач Ф. Мюст. Сюл., която да извърши устен превод от български на турски език и обратно при възнаграждение в размер на 50 лв., платими от БС на Съда.

Да се издаде РКО.

Сне се самоличността на преводача.

Преводач Ф. Мюст. Сюл., родена на ***** година в село Паисиево, област Силистра, българка, българска гражданка, живущ в ***** „*****“ ***** , със средно образование, омъжена, неосъждана, без родство, спорове и дела с подсъдимите и с другите участници в производството.

Преводачът Ф. Мюст. Сюл. – Владеа писмено и говоримо турски език.

Преводачът Ф. Мюст. Сюл. предупредена за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК, който предвижда за даване на неверен превод пред съд наказание „Лишаване от свобода” до 5 години.

Преводачът Ф. Мюст. Сюл. – Обещавам да направя верен превод.

На преводача Ф. Мюст. Сюл. се разясниха правата и задълженията ѝ.

Преводачът Ф. Мюст. Сюл. – Ясни са ми правата и задълженията.

По хода на делото:

Прокурорът – Да се даде ход на делото.

Адв.И. – Да се даде ход на делото.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) - Ход на делото. Заявявам, че се

разбирам много добре с преводача.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) - Ход на делото. Заявявам, че се разбирам много добре с преводача.

Съдът намира, че не са на лице процесуални пречки за даване ход на делото, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

На основание чл. 272, ал. 1 от НПК, Съдът пристъпи към снемане самоличността на подсъдимите чрез преводача.

Подсъдим ЯС. ЕРГ., роден на ***** година в град Айдын, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град *****, със средно образование, женен, неосъждан.

Подсъдим Х. ЕРГ., родена на ***** година в град Конак, област Айдын, Република Турция, кюрдка, турска гражданка, живуща в град *****, със средно образование, омъжена, неосъждана.

Служител в СДВНЧ – Любимец - Георги Костадинов Белчев, на длъжност Началник на сектор „ОПKNЧ” при СДВНЧ - Любимец – Удостоверявам, че лицата, които участват във видеоконференцията и на които снемат самоличността са ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ..

На основание чл. 272, ал. 4 от НПК, Съдът след като извърши проверка относно връчването на Обвинителния акт и Съобщението за днешното съдебно заседание констатира, че съдебните книжа са връчени на 15.09.2021 година на подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ.. Във връзка с липсата на писмен превод на Обвинителния акт са налични по делото Декларации от подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ., в които заявяват отказа си от това тяхно право.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) - Получил съм препис от Обвинителния акт, същият ми е преведен устно и своевременно съм уведомен за датата на днешното съдебно заседание. Не възразявам, че не е изтекъл 3-дневния срок за отговор.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) - Получила съм препис от Обвинителния акт, същият ми е преведен устно и своевременно съм уведомена за датата на днешното съдебно заседание. Не възразявам, че не е изтекъл 3-дневния срок за отговор.

На основание чл. 274, ал. 1 от НПК, се разясниха на страните правото им на отводи срещу състава на съда, прокурора, защитника, съдебния секретар и преводача.

Прокурорът – Нямам искания за отводи и възражения против състава на съда, защитника на подсъдимите, секретаря и преводача.

Адв.И. – Нямам искания за отводи и възражения срещу състава на съда, прокурора, секретаря и преводача.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, секретаря, защитника и преводача.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) - Не възразявам против състава на съда, прокурора, секретаря, защитника и преводача.

На основание чл. 274, ал. 2 от НПК, се разясниха на страните правата им, предвидени в НПК, както и правата на подсъдимите по чл. 55 от НК, и в частност тези по чл. 55, ал. 4, вр.чл. 395а и по чл. 395в от НПК, а именно да получат писмен превод на съответния език на постановената Присъда, респ. одобрено Споразумение за решаване на делото или да откажат получаването на писмен превод на посочените документи.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) - Ясни са ми правата.

На основание чл. 275, ал. 1 от НПК, Съдът запитва страните имат ли искания по реда на съдебното следствие.

Прокурорът – Постигнахме Споразумение с адв.И.И. – служебен защитник на подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. и внасям на основание чл. 384, ал. 1 от НПК същото за разглеждане от съдебния състав.

Адв.И. – Действително сме постигнали Споразумение с Прокурора, което молим да одобрите.

Представянето на писмено Споразумение за решаване на наказателното дело и изявленията на Прокурора и Защитата, Съдът прецени като процесуално действие, обективизиращо волята им за промяна на реда на съдебното следствие, което се явява допустимо и своевременно, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ПРОДЪЛЖАВА производството по НОХ дело № 704/2021 година по описа на Районен съд - Свиленград, по реда на чл. 384, вр.чл. 382 от НПК спрямо подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. за разглеждане и одобряване на представеното Споразумение.

Прокурорът – Поддържам представеното Споразумение, което сме подписали с адв.И., защитник на подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ., с което уреждаме всички въпроси по чл. 381, ал. 5 от НПК. Моля производството по делото да бъде прекратено с одобряване на представеното Споразумение.

Адв.И. - Поддържам представеното от нас Споразумение, което сме подписали и моля да прекратите производството по делото.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) – Също поддържам представеното от нас Споразумение.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) – Също поддържам представеното от нас Споразумение.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия ЯС. ЕРГ. разбира ли обвинението; признава ли се за виновен; разбира ли последиците от Споразумението; съгласен ли е с тях и доброволно ли е подписал Споразумението.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновен. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласен с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписал съм Споразумението доброволно.

На основание чл. 382, ал. 4 от НПК, Съдът запитва подсъдимия Х. ЕРГ. разбира ли обвинението; признава ли се за виновна; разбира ли последиците от Споразумението; съгласна ли е с тях и доброволно ли е подписала Споразумението.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) - Разбирам обвинението. Признавам се за виновна. Разбирам последиците от Споразумението и съм съгласна с тях. Известно ми е, че одобреното Споразумение има характера на влязла в сила Присъда. Подписала съм Споразумението доброволно.

На основание чл. 382, ал. 5 от НПК, Съдът запитва страните предлагат ли промени в Споразумението.

Прокурорът – Не предлагам промени в Споразумението.

Адв.И. – Не предлагам промени в Споразумението.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) – Не предлагам промени в Споразумението.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) – Не предлагам промени в Споразумението.

Съдът, след като взе предвид категоричното и безусловно съгласие относно съдържанието на окончателното Споразумение

О П Р Е Д Е Л И :

ВПИСВА съдържанието на окончателното Споразумение в съдебния протокол, както следва:

Днес, 15.09.2021 година в град Свиленград, област Хасково между подписаните Ц.Л. - Прокурор при Районна прокуратура - Хасково, Териториално отделение - Свиленград и И.И. - Адвокат при Адвокатска колегия - Хасково, защитник на ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ., двамата от Република Турция, подсъдими по НОХД № 704/2021 година по описа на Районен съд - Свиленград, като констатирахме, че са налице условията, визирани в чл. 384, ал. 1, вр.чл. 381 и сл. от НПК, постигнахме помежду си Споразумение за решаване на делото в съдебното производство, включващо съгласието по всички въпроси, посочени в чл. 381, ал. 5 от НПК, а именно:

1. Подсъдимият ЯС. ЕРГ., роден на ***** година в град Айдын, Република Турция, кюрд по произход, турски гражданин, с постоянен и настоящ адрес: град *****, с адрес за призоваване в страната: СДВНЧ - Любимец, женен, фризьор, със средно образование, неосъждан, турски личен номер 27187198924, без документи за самоличност, по заявени от лицето данни, СЕ ПРИЗНАВА ЗА ВИНОВЕН в това, че на 03.09.2021 година през ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, в съучастие като извършител с турската гражданка Х. ЕРГ., влязъл през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК.

За така извършеното престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК, от подсъдимия ЯС. ЕРГ., със снета по-горе самоличност, и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2, вр.чл. 54, ал. 1 от НК се налагат наказание „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и наказание „Глоба” в размер на 200 лв. (двеста лева), като на основание чл. 66, ал. 1 НК изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода” се отлага за срок от 3 (три) години.

2. Подсъдимият Х. ЕРГ., родена на ***** година в град Конак, област Айдын, Република Турция, кюрдка по произход, турска гражданка, с постоянен и настоящ адрес: град *****, с адрес за призоваване: СДВНЧ - Любимец, омъжена, домакиня, със средно образование, неосъждана, турски личен номер 27284039892, без документи за самоличност, по заявени от лицето данни, СЕ ПРИЗНАВА ЗА ВИНОВНА в това, че на 03.09.2021 година през ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, в съучастие като извършителка с турския гражданин ЯС. ЕРГ., влязла през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК.

За така извършеното престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2 от НК, от подсъдимия Х. ЕРГ., със снета по-горе самоличност, и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2, вр.чл. 54, ал. 1 от НК се налагат наказание „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и наказание „Глоба” в размер на 200 лв. (двеста лева), като на основание чл. 66, ал. 1 от НК

изпълнението на така наложеното наказание „Лишаване от свобода” се отлага за срок от 3 (три) години.

3. От престъплението, извършено от подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. не са причинени имуществени вреди, подлежащи на възстановяване и обезпечение.

4. Веществените доказателства по делото – Турски задграничен паспорт № U 08292205; Френска карта разрешително за пребиваване № 90LILEYEE; Турски задграничен паспорт № U 11158075; Френска карта за пребиваване № J5BEZFEBN; Турски задграничен паспорт № U21037302 и Френска карта за пребиваване № 9109035764, намиращи се в кориците на БП № 209/2021 година по описа на ГПУ - Свиленград (лист 22), на основание чл. 112, ал. 4 НПК, да се изпратят на ОДМВР - Хасково по компетентност.

5. Направени разноси по делото в размер на 90 лв. (деветдесет лева) за извършен превод на основание чл. 189, ал. 2 от НПК да останат за сметка на съответния орган, който ги е направил.

За посоченото по-горе престъпление от общ характер чл. 381, ал. 2 от НПК допуска постигането на Споразумение за решаване на делото.

На подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. с помощта на преводача от турски на арабски език и обратно Ф. Мюст. Сюл. с адрес: *****, „*****” *****, област Хасково, предупредена за отговорността по чл. 290, ал. 2 от НК, за неверен превод, беше разяснен смисъла на настоящото Споразумение, като им беше прочетено и същите декларираха, че са съгласни с него и се отказват от съдебно разглеждане на делото по общия ред.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният ЯС. ЕРГ., ДЕКЛАРИРАМ, че съм съгласен със сключеното Споразумение, досежно извършеното от мен престъпление и се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред, чието съдържание ми бе прочетено и разяснено чрез преводача Ф. Мюст. Сюл. с адрес: град *****.

ПРЕВОДАЧ:.....

(Ф. Мюст. Сюл.)

ПОДСЪДИМ:.....

(ЯС. ЕРГ.)

ДЕКЛАРАЦИЯ

Подписаният Х. ЕРГ., ДЕКЛАРИРАМ, че съм съгласна със сключеното Споразумение, досежно извършеното от мен престъпление и се отказвам от съдебно разглеждане на делото по общия ред, чието съдържание ми бе прочетено и разяснено чрез преводача Ф. Мюст. Сюл. с адрес: град *****.

ПРЕВОДАЧ:.....

(Ф. Мюст. Сюл.)

ПОДСЪДИМ:.....

(Х. ЕРГ.)

СПОРАЗУМЕЛИ СЕ:

РАЙОННА ПРОКУРАТУРА - ХАСКОВО,

ТЕРИТОРИЛАНО ОТДЕЛЕНИЕ – СВИЛЕНГРАД

ПРОКУРОР:.....

(Ц.Л.)

ЗАЩИТНИК:.....

(адв.И.И.)

ПОДСЪДИМ:.....

(ЯС. ЕРГ.)

ПОДСЪДИМ:.....

(Х. ЕРГ.)

Настоящите Споразумение и Декларации се преведоха от български на турски език на подсъдимите от преводача Ф. Мюст. Сюл. с адрес: *****.
„*****” ***** , област Хасково, предупредена за отговорността по чл.

ПРЕВОДАЧ:.....

(Ф. Мюст. Сюл.)

След вписване съдържанието на постигнатото Споразумение в съдебния протокол и след подписването му от Прокурора, от Адвокат И.И. и от преводача ФМ Мджеп С., Съдът предостави същия на Георги Костадинов Белчев - служител в СДВНЧ – Любимец, за да го занесе в СДВНЧ – Любимец за подписването му от подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. в присъствието на служител на СДВНЧ - Любимец.

След връщането в сградата на Съда на съдебния протокол, подписан от подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ., заседанието продължи, като в залата присъстват Прокурор Ц.Л., Адвокат И.И., преводачът Ф. Мюст. Сюл. и подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ. чрез използване на софтуера „Скайп” за видеоконферендна връзка със СДВНЧ – Любимец съгласно Заповед № 360/05.11.2020 година и Заповед № 364/09.11.2020 година, двете на Административния ръководител – Председател на Районен съд - Свиленград.

Съобразявайки се с текста на окончателното Споразумение, Съдът намира, че то не противоречи на закона и морала и следва да бъде одобрено.

Поради гореизложеното и на основание чл. 382, ал. 7 от НПК, Съдът

СПОРАЗУМЕНИЕ:

ОДОБРЯВА постигнатото между Прокурор Ц.Л. при Районна прокуратура - Хасково, Териториално отделение - Свиленград и Адвокат И.И. от Адвокатска колегия - Хасково – служебен защитник на подсъдимите ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ., двамата от Република Турция, СПОРАЗУМЕНИЕ, както следва:

I. ПРИЗНАВА подсъдимия ЯС. ЕРГ., роден на ***** година в град Айдън, Република Турция, кюрд, турски гражданин, живущ в град ***** , със средно образование, женен, неосъждан, ЗА ВИНОВНА в

това, че на 03.09.2021 година през ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, в съучастие като извършител с турската гражданка Х. ЕРГ., влязъл през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20 ал. 2 от НК, поради което и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2, вр.чл. 54, ал. 1 от НК ГО ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и на наказание „Глоба” в размер на 200 лв. (двеста лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

II. ПРИЗНАВА подсъдимия Х. ЕРГ., родена на ***** година в град Конак, област Айдын, Република Турция, кюрдка, турска гражданка, живуща в град *****, със средно образование, омъжена, неосъждана, ЗА ВИНОВНА в това, че на 03.09.2021 година през ГКПП „Капитан Андреево” – шосе, област Хасково, в съучастие като извършителка с турския гражданин ЯС. ЕРГ., влязла през границата на страната от Република Турция в Република България, без разрешение на надлежните органи на властта - престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20 ал. 2 от НК, поради което и на основание чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20, ал. 2, вр.чл. 54, ал. 1 от НК Я ОСЪЖДА на наказание „Лишаване от свобода” за срок от 6 (шест) месеца и на наказание „Глоба” в размер на 200 лв. (двеста лева).

На основание чл. 66, ал. 1 от НК, ОТЛАГА изпълнението на наложеното наказание „Лишаване от свобода” за срок от 3 (три) години, считано от влизане в сила на настоящото Определение.

III. На основание чл. 189, ал. 2 от НПК, ПОСТАНОВЯВА направените по делото разноси за преводач в размер на 90 лв. (деветдесет лева) да останат за сметка на органа на БП; а в размер на 50 лв. (петдесет лева) по съдебното производство - за сметка на Съда.

На основание чл. 112, ал. 4 от НПК, ПОСТАНОВЯВА истински Турски задграничен паспорт № U 08292205, Френска карта разрешително за пребиваване № 90LILEYEE, Турски задграничен паспорт № U 11158075, Френска карта за пребиваване № J5BEZFEVN, Турски задграничен паспорт № U21037302 и Френска карта за пребиваване № 9109035764, да се изпратят на ОДМВР - Хасково.

С оглед горното, Съдът

О П Р Е Д Е Л И :

ПРЕКРАТЯВА наказателното производство по НОХД № 704 /2021 година по описа на Районен съд – Свиленград, водено срещу ЯС. ЕРГ. и Х. ЕРГ., двамата от Република Турция за престъпление по чл. 279, ал. 1, вр.чл. 20 ал. 2 от НК.

ОПРЕДЕЛЕНИЕТО не подлежи на обжалване или протест.

Подсъдимият ЯС. ЕРГ. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение, на разбираемия от мен език.

Подсъдимият Х. ЕРГ. (чрез преводача) - Не желая да получа писмен превод на одобреното от Съда Споразумение, на разбираемия от мен език.

Адв.И. – Моля да ми бъде издаден незаверен препис от съдебния протокол.

Съдът намира искането за основателно, поради което

О П Р Е Д Е Л И :

ДА СЕ издаде незаверен препис от съдебния протокол на адвокат И.И..

Заседанието завърши в 13.30 часа.

Протоколът се изготви в съдебно заседание.

Съдия при Районен съд – Свиленград: _____

Секретар: _____